

Skovensomhed

Original: A Flat Major

(Fra "Erotiske Digte" - 1877-1878)

Emil Aarestrup
(1800-1856)

German and english text © 2021 by Heidrun Beer

Peter Heise
(1830-1879)

Andantino espressivo dolce

DA I - gen - nem bø - ge - sko - ven jeg
DE Durch Bu - chen - wald ich führ - te dich
EN Through beech wood's shade we wan - dered, I

4
dig ved hån - den før - te; der var så grønt og kø - ligt, vi
an der Hand; wir gin - gen durch küh - - le Dämm - rung; hör - ten die
held your hand while lea - ding. It was so green and bal - my, the

8
nat - ter - ga - len hør - te. Det var som he - le ver - den med
Nach - ti - gal - len sin - gen. Es schien, die gan - ze Er - de, die
nigh - tin - gale was plea - ding. It was as if all na - ture, the

12
blom - ster og med gre - ne, med sky - er og med
Zwei - ge, Blu - men, Stei - ne, die Wol - ken und die
flo - wers, twigs, the stones , the rain - clouds and the

15

stjer - ner til - hør - te os, til - hør - te os al - e -
 Ster - ne ge - hör - ten uns, ge - hör - ten uns al - lei -
 stars - be - longed to us, be - longed to us, to us a -

pp
dim. morendo.

19

ne. Vi
 ne. Wir
 lone. We

p
pp

22

tal - te ik - ke sam - men, vi kun - ne in - tet
 spra - chen nicht zu - sam - men, wir kann - ten gar nichts
 did not speak to - ge - ther, we found no words to

25

si - ge, som sno - e - de tav - se ran - ker, en -
 sa - gen, wie stumm ver - schlung' - - ne Ran - ken, ein -
 say. Like si - lent vines, en - wined - , lone -

pp

28 *p*

- som - me, lyk - ke - li - ge. Så frit, af - si - des
 - sam, von Glück ge - tra - gen. So frei war's, ab - ge -
 - some our bliss - ful way - . Such free - dom in - our

31

var det, så u - be - vog - tet, stil - le det
 schie - den, so un - be - wacht im Stil - len - als
 hi - ding, so un - seen and - so qui - et, as

34 *f*

var, som om vi in - tet mer øn - ske - de, mer
 ob kein Wunsch mehr blie - be in die - ser Welt für
 if - in the en - ti - re e - xi - stence were no

37 *pp*

øn - ske - de og EN vil - le.
 uns noch zu er - ful - len.
 wi - shes left, no de - si - re.